

BIBLIOTECA DE PATRÍSTICA

28

Evagrio Pónico

Obras espirituales

TRATADO PRÁCTICO
A LOS MONJES
EXHORTACIÓN A UNA VIRGEN
SOBRE LA ORACIÓN

Introducción y notas de José I. González Villanueva, OSB
Traducción de Juan Pablo Rubio Sadia, OSB

Editorial Ciudad Nueva

Madrid-Buenos Aires-Santafé de Bogotá
Montevideo-Santiago

© 1995, Editorial Ciudad Nueva
Andrés Tamayo 4 - 28028 Madrid (España)

ISBN: 84-86987-84-9
Depósito Legal: M-12681-1995

Impreso en España - Printed in Spain

Fotocomposición: MCF Textos, S.A.
Imprime: Gráficas Dehón

SIGLAS

- BAC* *Biblioteca de Autores Cristianos* (Madrid).
BP *Biblioteca de Patrística* (Madrid).
CM *Cuadernos Monásticos* (Buenos Aires).
CSEL *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum* (Viena).
DSp *Dictionnaire de Spiritualité. Ascétique et Mystique, doctrine et histoire* (Paris).
MonS *Monastic Studies* (Mount Saviour Monastery, Pine City, N.Y.).
OCA *Orientalia Christiana Analecta* (Roma).
OCP *Orientalia Christiana Periodica* (Roma).
OLP *Orientalia Lovanensia Periodica* (Louvain).
PG J. P. MIGNE, *Patrologia Graeca* (Paris).
PO R. GRAFFIN - F. GRAFIN, *Patrologia Orientalis* (Paris- Turnhout).
RHE *Revue d'Histoire Écclésiastique* (Louvain).
RAM *Revue d'ascétique et mystique* (Toulouse-Paris).
RHR *Revue d'Histoire des Religions* (Paris).
SA *Studia Anselmiana* (Roma).
SC *Sources Chrétiennes* (Paris).
SM *Studia Monastica* (Montserrat, Barcelona).
TU *Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur* (Leipzig-Berlin).
VS *La Vie Spirituelle* (Paris).
VS.S *La Vie Spirituelle, Supplement* (Paris).
ZKT *Zeitschrift für Katolische Theologie* (Innsbruck).

BIBLIOGRAFÍA

Obras de Evagrio Póntico

- Bases* *Las bases de la vida monástica = Rerum monachalium rationes, PG 40, 1252 D - 1264.*
- Carta 63* *Carta sobre la Trinidad. = Epistula fidei (en siríaco). (Corresponde a la n° VIII de S. Basilio) ed. Y. Courtonne, Saint Basile. Lettres, I, Paris 1957. p. 22-37.*
- Eulogio* *Tratado al monje Eulogio = Tractatus ad Eulogium monachum, PG 79, 1093 D - 1140 A.*
- G* *El Gnóstico, edit por A. et C. Guillaumont, en: Évagre le Pontique, Le Gnostique ou À celui qui est devenu digne de la science. SC, n° 356. Paris, 1989.*
- In Eccl.* *Scholia in Ecclesiasten, edición princeps del texto griego por P. Géhin, ed. Évagre le Pontique, Scholies à l'Ecclésiaste, SC, n° 397. Paris, 1993.*
- In Prov.* *Escolios a los Proverbios; P. Gehin, ed. Evagre le Pontique. Scholies aux Proverbes.- SC, n° 340. Paris, 1987.*
- In Ps.* *Comentario de los Salmos, PG 12, 1053 A - 185 ; PG 27, 60 C 545 D; J.B. Pitra, Analecta sacra, II, 444 - 483; III, 1 -*

364. cf. M.-J. RONDEAU, "Le commentaire sur les Psaumes d'Évagre le Pontique," en *OCP* 26 (1960) 307 -348.
- KG* *Capítulos gnósticos* ; versión siríaca y trad. francesa dobles (retocada y auténtica), en: A. GUILLAUMONT, *Les six Centuries des Kephalaia gnostica de Evagre le Pontique*, PO 28, 1. Paris 1958.
- M* *A los monjes* ; ed. crítica H. GRESSMANN, *Nonnenspiegel und Mönchsspiegel des Euagrius Pontikos*. TU 39, 4 (1913) 143-165. Trad. esp. del latín E. TAMBURINI, «Espejo de monjes» de Evagrio, en: *CM* n° 36 (1976) 83 - 110.
- Ocho esp.* *Los ocho espíritus de malicia; De octo spiritibus malitiæ*, PG 79, 1145-1164.
- Or* *Sobre la oración = Philokalia ton hieron neptikon...* Athenai, t. 1, 1957, p. 176-189; *De oratione*, PG 79, 1165 A - 1200 C. Trad. francesa y comentario : I. HAUSHERR, "Le traité de l'oraison d'Evagre le Pontique (Pseudo-Nil)," en: *RAM* 15 (1934) 30-94; 113-171. Trad. esp. P. SÁENZ en: *CM* n° 36 (1976) 211 s.
- Otras Sent.* *Otras Sentencias = Aliae Sententiae*, PG 40, 1269-1270.
- Sent. alfab.* *Sentencias en orden alfabético*. PG 40, 1267-1270.
- TP* *Tratado práctico*; ed. A. ET C. GUILLAUMONT eds. *Evagre le Pontique. Traité pratique ou le moine*. SC, n°. 170-171. Paris, 1971. Trad. esp. E. CONTRERAS, en: *CM* n° 36 (1976) 229ss.

- V *Exhortación a una virgen*; ed. crítica H. GRESSMANN, *Nonnenspiegel und Mönchsspiegel des Euagrius Pontikos*. TU 39, 4 (1913) 143-165; ed. latina A. WILMART, “Les versions latines des sentences d’Evagrius,” en: RB 28(1911) 143-153. Trad. esp. del latín B. TAMBURINI, en: CM, nº 36 (1976)107-110.
- Treinta *Treinta y tres sentencias = Capitula XXXIII*, PG 40, 1263-1268.

Fuentes complementarias

- Conl. JOHANNES CASSIANUS, *Conlationes*, Ed. M. PETSCHENIG, *Jean Cassien, Conférences* (SC 42, 54, 64). Trad. esp. L. M^a y P. M^a SANSEGUNDO, *Casiano, Colaciones*, Madrid, 1958-1962.
- Correspondance BARSANUPHE ET JEAN DE GAZE, *Correspondance*. Ed. de L. Regnault. Solesmes, 1972.
- HL PALLADIUS, *Historia Lausiaca*, ed. C. BUTLER, *The Lausiaca History of Palladius*, Cambridge, 1898-1904. Trad. esp. L. E. SANSEGUNDO, *Paladio, El mundo de los Padres del desierto*, Madrid, 1970.
- Inst. JOHANNES CASSIANUS, *De institutis coenobiorum*. ed. J. C. GUY, *Jean Cassien. Institutions cénobitiques* (SC, 109). Trad. esp. L. M^a y P. M^a SANSEGUNDO, *Casiano, Instituciones*, Madrid, 1959.
- Vita A. de VOGÜÉ-G. BUNGE, “Palladiana III, La version copte de l’Histoire

- Lausiacque, II. La Vie d'Évagre," *SM* 33(1991) 7-21.
- Vita Antonii* ATANASIUS ALEXANDRIAE; *Vita Antonii*, ed. G.J.M. BARTELINK, *Vie d'Antoine*, SC, n° 400, Paris, 1994. Trad. esp. Paloma RUPÉREZ, BP, n° 27, Madrid, 1994.

Estudios sobre Evagrio y su obra

- BALTHASAR, H.U.von, "The metaphysics and mystical theology of Evagrius", *MonS* 3(1965) 183-195. Versión inglesa de: "Metaphysics und Mystik des Eua-grius Pontikus", *ZAM* 14(1939), 31-47.
- BUNGE, G. "Évagre le Pontique et les deux Macaire." *Irénikon* 56 (1983) 215-227. 323-360.
- ID., "Palladiana. I. Introduction aux fragments coptes de l'Histoire Lausiacque" *SM* 32(1990) 79- 129.
- ID., *Akèdia, La doctrine spirituelle d'Évagre le Pontique sur l'acédie*. Spiritualité Orientale. n° 52. Bellefontaine, 1991
- BUTLER, C., *The Lausiac History of Palladius*. 2 vols. Cambridge, 1898- 1904
- CODINA, V., *El aspecto cristológico en la espiritualidad de Juan Casiano*. Orientalia Christiana Analecta; n° 175. Roma, 1966.
- COLOMBÁS, G.M., *El monacato cristiano*. BAC, n° 351 y 376. Madrid, 1974-1975.
- DRAGUET, R. "L'Histoire Lausiacque: une oeuvre écrite dans l'esprit d'Évagre," *RHE* 41 (1946) 321-364; 42 (1947) 5-49.
- ID., "Butler et sa *Lausiac History* face à un ms. de l'édition, le Wake 67", *Le Muséon* 63(1950) 205-230.
- ID., "Butleriana. Une mauvaise cause et son malchanceux avocat", *Ibid*, 68(1955) 239-258.

- ID., *Les formes syriaques de la matière de l'Histoire Lausique* (CSCO Script. syr. 169-170, 173-174), Louvain, 1978. Texto siríaco y versión francesa.
- DRISCOLL, J. "Gentleness in the *Ad Monachos* of Evagrius Ponticus." *SM* 32 (1990) 295-321.
- ID., "A key for reading the *Ad Monachos* of Evagrius Ponticus." *Augustinianum* 30 (1990) 361- 392.
- ID., *The 'Ad Monachos' of Evagrius Ponticus, its structure and a select commentary*. SA, n° 104. Roma, 1991.
- ELM, S. "The Sententiae ad virginem by Evagrius Ponticus and the problem of the early monastic rules." *Augustinianum* 30 (1990) 393- 404.
- EVELYN-WHITE, H.G., *The Monasteries of the Wadi'n Natrun, part II, The History of Nitria and of Scetis*, reimpression, New York, 1973.
- GUILLAUMONT A., *Les 'kephalaia Gnostica' d'Évagre le Pontique et l'histoire de l'Origénisme chez les Syriens*. Patristica Sorbonensia, n° 5. Paris, 1962.
- ID., "Un philosophe au désert: Evagre le Pontique," *RHR* 181 (1972) 29-56.
- ID., "Démon". *DSp* 3 (1957) 196-205.
- ID., "Évagre le Pontique" *DSp* 4, col. 1733 ss.
- ID., "Histoire des moines aux Kellia." *OLP* 8 (1977) 187-203.
- ID., *Aux origines du monachisme chrétien: pour une phénoménologie du monachisme*. Spiritualité Orientale, n° 30. Bellefontaine, 1979.
- ID., "Le gnostique chez Clément d'Alexandrie et chez Évagre le Pontique", en: *Alexandrina*, p. 195-201.
- GUY, J.C., *Recherches sur la tradition grecque des Apophtegmata Patrum*. Bruxelles, 1962.
- HAUSHERR, I., "Contemplation et sainteté : une remarquable mise au point par Philoxene de Mabboug" en: *RAM* 14(1933) 171-195, también en: *Hésychasme*, 13-38.

- ID., "Ignorance infinie" en: *OCP* 2 (1936) 351-362; también en: *Hésychasme*, 38-50.
- ID., "Ignorance infinie ou science infinie". *OCP* 25 (1959) 44-52. También en: *Hésychasme*. p.238-246.
- ID., "Les grandes courants de la spiritualité orientale", *OCP*, 1 (1935) 121-4.
- ID., "De doctrina spirituali christianorum orientalium. Quaestiones et scripta", en: *Études*.p. 11-63.
- ID., *Hésychasme et prière*. OCA. n° 176. Roma, 1966
- ID., *Études de spiritualité orientale*. OCA. n° 183. Roma, 1969.
- (HAUSHERR, I.) "Contemplation chez les Grecs et autres orientaux chrétiens" en *DSp* 2 (1953) col. 1762-1872. Con el pseudónimo : J. Lemaître.
- MARSILI, S. *Giovanni Casiano ed Evagrio Pontico : Dottrina sulla carità e contemplatione*. SA, n°. 5. Roma, 1936.
- RANHER, K. "Le début d'une doctrine des cinq sens spirituels". *RAM* 13 (1932) 136 -141.
- REFOULÉ, F., "Rêves et vie spirituelle d'après Evagre le Pontique". *VS.S* 59 (1961) 470 - 516.
- ID., "La christologie d'Évagre et l'Origénisme". *OCP* 27 (1961) 221 -266.
- SPIDLIK, T. *La spiritualité de l'orient chrétien*. OCA. n° 206. Roma, 1978.
- VILLER, M. "Aux sources de la spiritualité de saint Maxime : Les oeuvres de'Évagre le Pontique." *RAM* 11(1930) 156 -184; 239-268; 331 -336.

INTRODUCCIÓN

I. ESBOZO BIOGRÁFICO

Componer una biografía es empresa arriesgada. Puede ayudar a conocer o desfigurar el verdadero rostro. Por ello he evitado abrir en estas páginas de síntesis nuevos caminos, por más que sea una tarea muy conveniente y apasionante. Nuestro propósito consiste en señalar unos rasgos biográficos que nos parecen asegurados. Los menos firmes, pero que tampoco se pueden pasar por alto, se indicarán como tales. Nos limitamos, pues, a ofrecer al lector el material con el que puede hacerse cargo de cuáles son los problemas que constituyen la circunstancia doctrinal y existencial de nuestro autor, para que tenga a su alcance las coordenadas de una vida que enmarcan el contexto de una espiritualidad y le prestan apoyos interpretativos muy notables.

1. *El problema de las fuentes*

Existen pocas fuentes para reconstruir con exactitud una biografía en el sentido moderno de la palabra. La fuente más cercana y abundante es la que nos ofrece su discípulo Paladio. Este puede ofrecernos datos de primera mano, porque vivió nueve años bajo el magisterio de Evagrio en las Celdas (*Kellia*) de Egipto. Hasta ahora casi sólo se había considerado como fuente fiable la *Historia Lausiaca* (en adelante, HL). El estudioso de Eva-

grio, Gabriel Bunge¹, siguiendo las huellas de Draguet², que descubrió los puntos débiles de la edición crítica de la *Historia Lausiaca* de Butler³, ha modificado sustancialmente el valor que se solía conceder a la *Vida* copta de Evagrio⁴. Esta se encuentra en los synaxarios coptos, libros litúrgicos que resumen, adaptan o corrigen las fuentes que tienen a su disposición según la finalidad cultural. El estudio comparativo de ésta y otras vidas contenidas en los synaxarios con la HL le ha llevado a hacer una bien razonada y múltiple demostración de que los synaxarios coptos contienen una primera historia de los monjes de Egipto, compuesta verosímelmente durante la convivencia de Paladio con ellos. La HL, según las fundadas hipótesis de Bunge, sería una síntesis que hizo el mismo Paladio de dicha historia, para su amigo Lauso, escrita hacia el 405. Posiblemente se dé alguna adaptación hecha por parte de los redactores litúrgicos coptos, manifestada en la falta de habilidad para casar los datos repetidos o contradictorios de las diversas fuentes utilizadas. Pero aparte de que la HL es una obra completa en sí misma, no dejan de ser inadmisibles las conclusiones a las que llega Butler al considerarla en su conjunto como obra de un amplificador o falsario inexperto. Por el contrario los sinaxarios coptos son transmisores fieles de una obra armoniosa primigenia en la que la mayor abundancia de datos impide al investigador más exigente considerarla producto de una interpolación. Con todo, salta a la vista tanto la diferencia como la semejanza con la HL. En

1. G. BUNGE, «Palladiana. I. Introduction».

2. R. DRAGUET, «Butler...», «Butleriana...»

3. C. BUTLER, *The Lausiaca*.

4. *Vita*.

5. G. BUNGE, «Palladiana. I. Introduction», p. 127.

mucha menor medida nos ofrecen algunos datos las siguientes fuentes: la anónima *Historia monachorum in Aegypto*, una breve alusión de los discursos de Gregorio Nacianceno, los concisos recuerdos de Sócrates el historiador, los *Apotegmas* de la serie alfabética, además de los rasgos autobiográficos contenidos en el *Tratado práctico*, y en otros escritos suyos.

Vayamos por partes. En su primera obra, Paladio era monje (388 a 399) y estaba conviviendo con bastantes de los protagonistas de su historia. Pero además se dirigía con su escrito a los monjes. No así en la refundición (420) dirigida a Lauso, seglar de la corte de Teodosio II. Entonces ya era obispo (desde el año 400), había recorrido muchos lugares muy distantes del mundo conocido, y su público inmediato ya no eran los monjes. El lugar y la manera en que se trata a Evagrio en esta segunda obra, la HL, sólo se explica por razón de estar dirigida a un seglar, a quien no interesarían tanto los años de desierto de Evagrio, como su conversión. Sin estas circunstancias, sería inexplicable que Paladio se extienda tanto en el breve espacio del capítulo 38 de la HL con el relato de la conversión y estancia de Evagrio en Palestina, y apenas dedique unas líneas a los 16 años que pasó en el desierto, durante la mitad de los cuales Paladio fue además testigo presencial y discípulo de Evagrio.

La hipótesis de que pudiera haber un escrito de Paladio en que contara con más detalle la vida monástica junto al que convivió durante tantos años, no es en absoluto peregrina. Existen algunos relatos, pero aparte de la HL, muy ricos en pormenores de la vida de los monjes y en concreto de Evagrio, que fue su maestro. Esto hace pensar en si dicho escrito estuviese en relación directa con Paladio. Podemos enumerar también algunos argumentos de crítica interna a partir del contraste de la HL con la denominada por Butler «tradición lateral».